

**CALDAIE  
MURALI**

**residence**  
externa-in

**ISTRUZIONI  
PER L'UTENTE**



**RIELLO**

**IL CLIMA PER OGNI TEMPO**

## Indice

Regole fondamentali di sicurezza	Pag. 5
Avvertenze generali	“ 6
Conoscere le caldaie <u>residence</u> esterna - <u>residence</u> in	“ 8
Messa in servizio	“ 10
Regolazione del selettore temperatura acqua riscaldamento	“ 12
Regolazione del selettore temperatura acqua sanitario	“ 12
Spegnimento temporaneo	“ 13
Spegnimento per lunghi periodi	“ 14
Pulizia	“ 15
Manutenzione	“ 15
Anomalie e Rimedi	“ 16

*Gentile cliente,*  
*La ringraziamo per aver preferito una*  
*caldaia murale residence externa- residence in **RIELLO**,*  
*un prodotto innovativo, moderno, di qualità e ad alto rendimento*  
*che Le assicurerà benessere, massima silenziosità*  
*e sicurezza per lungo tempo;*  
*tutto questo specialmente se affiderà la Sua caldaia*  
*ad un Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** che è specificatamente*  
*preparato ed addestrato per mantenerla al massimo*  
*livello di efficienza, con minori costi di esercizio per Lei*  
*e che può disporre, in caso di necessità,*  
*di ricambi originali.*

*Questo libretto di istruzione, a Lei destinato, contiene importanti*  
*indicazioni e suggerimenti che Le chiediamo di osservare per*  
*utilizzare nel migliore dei modi la Sua caldaia.*  
*Voglia gradire rinnovati ringraziamenti.*

*Riello S.p.A.*

La caldaia

residence esterna - residence in **RIELLO**

che Lei ha acquistato, gode di una

**GARANZIA SPECIFICA**

a partire dalla data di convalida da parte

del Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** della

Sua Zona che può trovare sulle pagine gialle

alla voce CALDAIE.

La invitiamo quindi a rivolgersi tempestivamente al suddetto

Servizio Tecnico **RIELLO** il quale

**A TITOLO GRATUITO**

effettuerà la messa in funzione

della caldaia alle condizioni specificate nel

**CERTIFICATO DI GARANZIA,**

fornito con l'apparecchio, che Le suggeriamo

di leggere con attenzione.

Le caldaie

residence esterna - residence in

**RIELLO**

**sono conformi a:**

- Direttiva Gas 90/396/CEE
- Direttiva Rendimenti 92/42/CEE ed all'Allegato E del D.P.R. 26 Agosto 1993 n°412
- Qualità IMQ
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE
- Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE

**CE** 0694

Le caldaie

residence esterna - residence in

**RIELLO**

**sono certificate:**

- Rendimenti ★★ ★
- Qualità 

In alcune parti del manuale sono utilizzati i simboli:



**ATTENZIONE**= per azioni/situazioni che richiedono particolare cautela e adeguata preparazione.



**VIETATO** = per azioni che **NON DEVONO** essere assolutamente eseguite.

## Regole fondamentali di sicurezza

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano combustibili, energia elettrica ed acqua comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- È vietato l'uso della caldaia ai bambini ed alle persone inabili non assistite.



- È vietato azionare dispositivi o apparecchi elettrici quali interruttori, elettrodomestici, ecc. se si avverte odore di combustibile o di incombusti.

In questo caso:

- aerare il locale aprendo porte e finestre;
- chiudere il dispositivo d'intercezione del combustibile;
- fare intervenire con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** oppure personale professionalmente qualificato.

- È vietato toccare la caldaia se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate.



- È vietata qualsiasi operazione di pulizia, prima di aver scollegato la caldaia dalla rete di alimentazione elettrica po-

sizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

- È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dalla caldaia anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.

- È vietato tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazione del locale di installazione, se sono presenti.

- È vietato lasciare contenitori e sostanze infiammabili nel locale dove è installata la caldaia.

- È vietato appoggiare sulla caldaia oggetti che possano essere causa di pericolo.

- È vietato scollegare la caldaia dalla rete di alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto del gas se la temperatura può scendere sotto lo zero, in quanto il sistema antigelo di 1° livello (protezione fino a -3 °C) verrebbe disabilitato.

- È vietato intervenire su elementi sigillati.

- Le aperture di aerazione sono indispensabili per una corretta combustione e per la sicurezza.

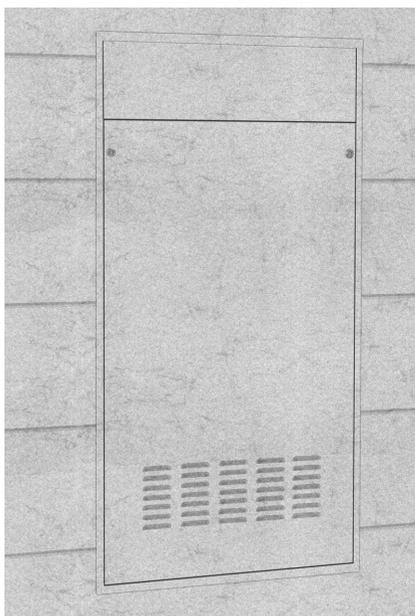
## Avvertenze generali

-  Questo libretto ed anche quello per l'Installatore e per il Servizio Tecnico di Assistenza sono parte integrante della caldaia e di conseguenza devono essere conservati con cura e dovranno SEMPRE accompagnarla anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di trasferimento su un altro impianto. In caso di loro danneggiamento o smarrimento ne richieda un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** di Zona.
-  L'installazione della caldaia dev'essere effettuata da impresa abilitata ai sensi della Legge 5 Marzo 1990 n° 46 che a fine lavoro rilasci al proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte, cioè in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dalla **RIELLO** nel libretto per l'installatore a corredo del prodotto.
-  La caldaia dovrà essere destinata all'uso previsto dalla **RIELLO** per il quale è stata espressamente realizzata.
-  È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale della **RIELLO** per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione e di manutenzione o usi impropri.
-  In caso di fuoriuscite d'acqua chiudere l'alimentazione idrica ed avvisare con sollecitudine il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** oppure personale professionalmente qualificato.
-  Verificare periodicamente che la pressione di esercizio dell'impianto idraulico non sia scesa sotto il valore di 1
- bar. In caso contrario far intervenire il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** oppure personale professionalmente qualificato.
-  Il non utilizzo della caldaia per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:
- posizionare il selettore di funzione dell'apparecchio su "spento";
  - posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento";
  - chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico e sanitario;
  - svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.
-  La funzione antibloccaggio del circolatore si avvia dopo 24 ore di non funzionamento con il selettore di funzione in qualsiasi posizione.
-  Per l'installazione si consiglia di rivolgersi a personale specializzato.
-  **Dispositivo di sicurezza fumi (solo per modelli KI):** la caldaia è dotata di un sistema di controllo della corretta evacuazione dei prodotti della combustione che, in caso di anomalia, manda in blocco la caldaia. Per tornare alla condizione di funzionamento, portare il selettore di funzione su "spento". Se l'anomalia permane, chiamare un tecnico qualificato del Servizio Tecnico di Assistenza. Il dispositivo di controllo della corretta evacuazione dei fumi non deve essere in alcun modo messo fuori uso. In caso di sostituzione del dispositivo, oppure di parti difettose, devono essere usati solo ricambi originali.

residence externa



residence in



**CALDAIE MURALI A GAS  
PER RISCALDAMENTO E PRODUZIONE DI  
ACQUA CALDA SANITARIA**

## CONOSCERE LA CALDAIA

*residence* *externa* - *residence* *in* sono caldaie murali funzionanti a gas studiate per produrre acqua calda per il riscaldamento di ambienti e per uso sanitario.

*residence* *externa* - *residence* *in* sono caldaie ad accensione automatica con controllo di fiamma a ionizzazione e modulanti in riscaldamento e in sanitario.

Il modello KI è con camera di combustione aperta (apparecchio di tipo B) mentre il modello KIS è con camera di combustione stagna verso l'ambiente (apparecchio tipo C).

### Selettore temperatura acqua sanitario

Permette di impostare il valore della temperatura dell'acqua sanitaria.

### Selettore di funzione

#### • inverno

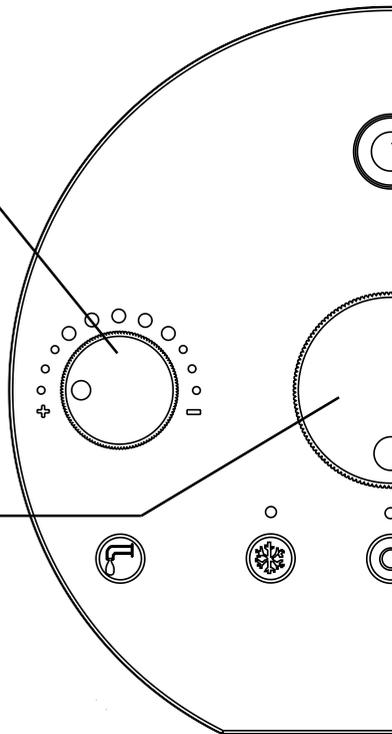
Acqua calda sanitaria e riscaldamento ambiente.

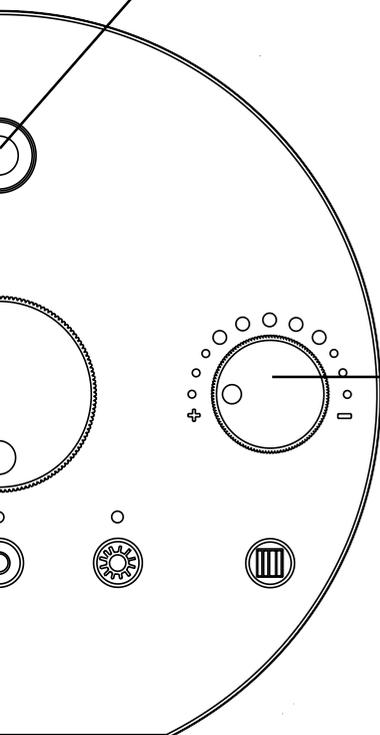
#### • spento-sblocco

Mantiene attive le sole funzioni “antigel” e “antibloccaggio” e permette di riattivare la caldaia dopo un “arresto di sicurezza”.

#### • estate

Solo acqua calda sanitaria.





**Segnalazione luminosa  
stato caldaia**

Si illumina per indicare lo stato di  
funzionamento della caldaia

**Selettore temperatura  
acqua riscaldamento** 

Permette di impostare il valore della  
temperatura dell'acqua di riscaldamento.

## MESSA IN SERVIZIO

La prima messa in servizio della caldaia dev'essere eseguita dal Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** dopodiché la caldaia potrà funzionare automaticamente.

Si potrà però presentare la necessità di rimettere in funzione la caldaia senza coinvolgere il Servizio Tecnico: ad esempio dopo un periodo di assenza prolungata.

In questi casi dovranno essere effettuati i controlli e le operazioni seguenti:

●●● Verificare che i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico e sanitario siano aperti



●●● Verificare che la pressione del circuito idraulico, a freddo, sia sempre compresa tra 1 bar e 1,5 bar

●●● Verificare lo stato funzionale degli apparecchi di filtrazione e/o trattamento dell'acqua di consumo

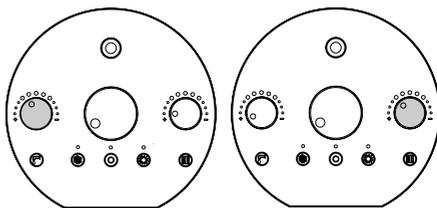


●●● Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "acceso" e verificare l'accensione lampeggiante della segnalazione verde

●●● Regolare il termostato ambiente alla temperatura desiderata (~ 20°C) oppure, se l'impianto è dotato di cronotermostato, verificare che sia "attivo" e regolato (~ 20°C)

●●● Accedere al quadro comandi caldaia premendo sull'oblo'

●●● Posizionare i selettori temperatura acqua sanitario e riscaldamento nella posizione desiderata

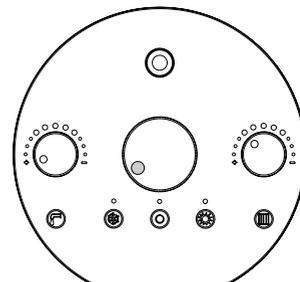
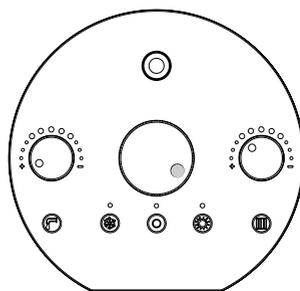


- Posizionare il selettore di funzione su “estate” o “inverno” in base alla stagione, la segnalazione verde di stato caldaia è accesa lampeggiante.

Si potranno verificare le seguenti condizioni:

- se non c'è richiesta di calore la caldaia sarà in uno stato di “stand-by”
- se c'è richiesta di calore la caldaia parte e si accende la fiamma e la segnalazione luminosa si presenta di colore verde fisso.

La caldaia resterà in funzione fino a quando saranno raggiunte le temperature regolate, dopodichè si porrà in stato di “stand-by”.

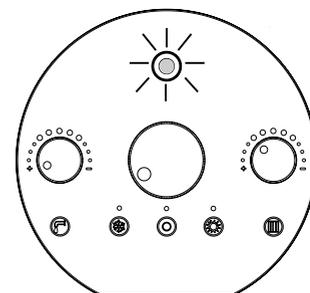


Nel caso si verificassero anomalie di accensione o di funzionamento, la caldaia effettuerà un “arresto di sicurezza”; sul pannello di comando si spegnerà la segnalazione stato caldaia verde fissa e si accenderanno:

- la segnalazione arresto temporaneo (verde lampeggiante)

oppure

- la segnalazione blocco caldaia (rossa)



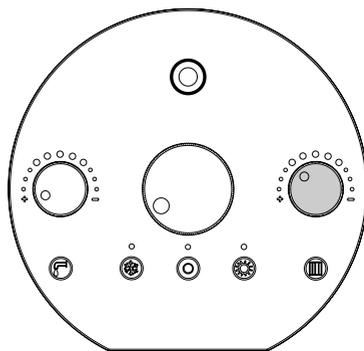
⚠ Dopo un “arresto di sicurezza” attendere circa 10 secondi prima di ripristinare le condizioni di avviamento.

Per la descrizione dell’anomalia e per ripristinare le condizioni di avviamento consultare il paragrafo “Anomalie e rimedi” a pag. 16.

## **REGOLAZIONE DEL SELETTORE TEMPERATURA ACQUA RISCALDAMENTO**

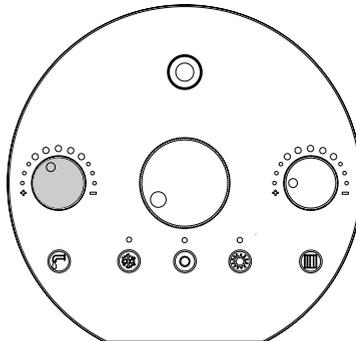
Al variare della temperatura esterna può essere necessario aumentare o diminuire il valore della temperatura dell'acqua di riscaldamento effettuando una nuova regolazione del selettore temperatura acqua riscaldamento di caldaia.

Ruotarlo in senso antiorario per aumentare la temperatura dell'acqua ed in senso orario per diminuirla.



## **REGOLAZIONE DEL SELETTORE TEMPERATURA ACQUA SANITARIO**

È possibile variare il valore della temperatura dell'acqua calda sanitaria ruotando il termostato sanitario in senso antiorario per aumentare la temperatura ed in senso orario per diminuirla.



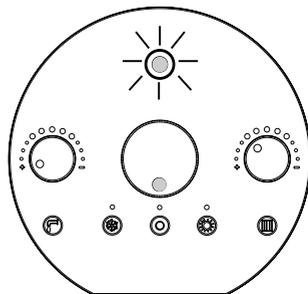
## SPEGNIMENTO TEMPORANEO

In caso di assenze temporanee, fine settimana, brevi viaggi, ecc.:

- Posizionare il selettore di funzione su “spento” (segnalazione verde lampeggiante).

In questo modo lasciando attive l'alimentazione elettrica e l'alimentazione del combustibile, la caldaia è protetta dai sistemi:

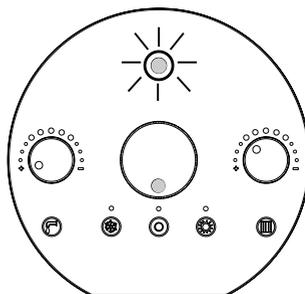
- Antigelo: quando la temperatura dell'acqua di caldaia scende sotto i 7°C si attiva il circolatore e, se necessario, il bruciatore alla minima potenza per riportare la temperatura dell'acqua a valori di sicurezza (30°C).
- Antibloccaggio circolatore: un ciclo di funzionamento si attiva ogni 24 h.



## SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI

In caso di non utilizzo della caldaia per un lungo periodo effettuare le seguenti operazioni:

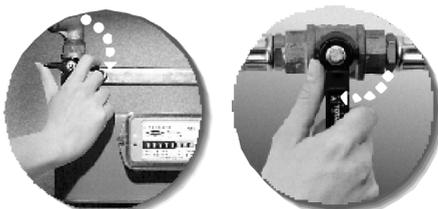
- Posizionare il selettore di funzione su “spento” (segnalazione verde lampeggiante)



- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su “spento” e verificare lo spegnimento della segnalazione verde



- Chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico e sanitario.



- ⚠ In questo caso i sistemi antigelo e antibloccaggio sono disattivati. Svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.

Il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** è a disposizione qualora la procedura sopra riportata non sia facilmente attuabile.

## PULIZIA

Le uniche pulizie effettuabili direttamente dall'utente sono quelle della pannellatura esterna della caldaia da effettuarsi solo con panni inumiditi con acqua e sapone.

Nel caso di macchie tenaci inumidire il panno con una miscela al 50% di acqua ed alcool denaturato o con prodotti specifici.



Non utilizzare carburanti e/o spugne intrise con soluzioni abrasive o detersivi in polvere.



È vietata qualsiasi operazione di pulizia prima di aver scollegato la caldaia dalle rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

## MANUTENZIONE

Desideriamo ricordare che il DPR 26 Agosto 1993 n° 412 obbliga il responsabile della caldaia a far eseguire, da personale professionalmente qualificato, la manutenzione periodica.

Il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO** può adempiere a questo importante obbligo legislativo ed anche darle importanti informazioni sulla possibilità di contratto di **MANUTENZIONE PROGRAMMATA** che, a nostro avviso, significa:

- maggiore sicurezza;
- rispetto delle Leggi oggi in vigore;
- la tranquillità di non incorrere in onerose sanzioni in caso di controlli.

Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO**

Sig. \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## ANOMALIE E RIMEDI

Dopo aver posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "acceso" la segnalazione verde non si accende e la caldaia non si avvia, manca alimentazione elettrica.

Verifica che:

- La spina di alimentazione dell'apparecchio, se presente, sia bene inserita
- L'interruttore generale dell'impianto si trovi in posizione "acceso"



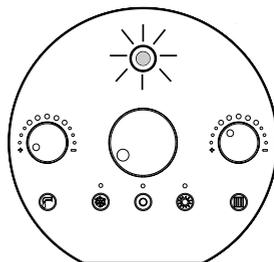
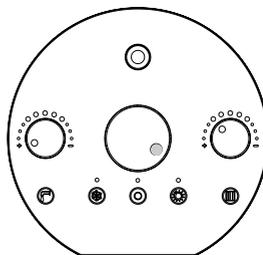
In caso di insuccesso fare intervenire il Servizio Tecnico di Assistenza **RIELLO**.

Il pannello comandi della caldaia comprende un led luminoso che a seconda dello stato di funzionamento si presenta in differenti colorazioni:

- led verde
- led rosso
- led giallo.

### Led verde

- Lampeggiante con frequenza 1 secondo acceso - 5 secondi spento = caldaia in stand by, non c'è presenza di fiamma.
- Lampeggiante con frequenza 0,5 secondi acceso - 0,5 secondi spento = arresto temporaneo dell'apparecchio dovuto alle seguenti anomalie autoripristinanti:
  - Pressostato acqua (tempo di attesa 10 minuti circa)



- Pressostato aria differenziale (tempo di attesa 10 minuti) - solo KIS  
- Transitorio in attesa di accensione.  
In questa fase la caldaia attende il ripristino delle condizioni di funzionamento. Se trascorso il tempo di attesa la caldaia non riprenderà il regolare funzionamento l'arresto diventerà definitivo e la segnalazione luminosa si accenderà di colore rosso.

- Lampeggiante veloce con visualizzazione breve, ingresso nella funzione C.T.R. (Controllo Temperatura Riscaldamento).

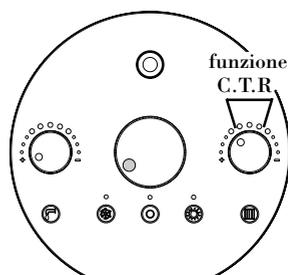
Posizionando il selettore temperatura acqua riscaldamento nella zona contrassegnata dai simboli in grassetto si attiva il sistema C.T.R. L'entrata e l'uscita di tale funzione sono segnalate dal lampeggio verde con frequenza veloce.

Con questa funzione la caldaia varia automaticamente la temperatura dell'acqua di riscaldamento per fare in modo che l'ambiente domestico raggiunga il più velocemente possibile la temperatura scelta sul termostato ambiente.

In questo modo la caldaia funziona a temperature mediamente più basse, ne risulta un rendimento ottimale, minori consumi di gas e di conseguenza una maggior durata dell'apparecchio.

- Verde fisso c'è presenza di fiamma, la caldaia funziona regolarmente.

## Led rosso



Il led rosso fisso indica un blocco caldaia dovuto alle seguenti anomalie:

- blocco fiamma
- intervento termostato fumi- solo **KI**
- sonda NTC riscaldamento
- pressostato acqua (dopo la fase transitoria)
- pressostato aria differenziale (dopo la fase transitoria) - solo **KIS**

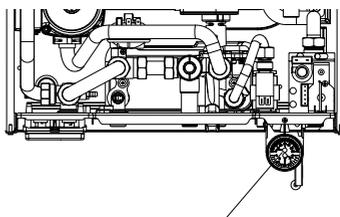
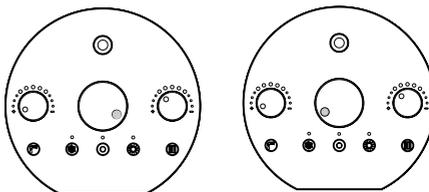
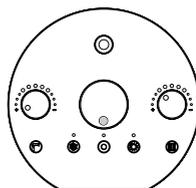
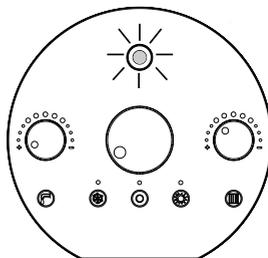
Il led rosso lampeggiante indica un blocco caldaia dovuto all'intervento del termostato limite.

⚠ Dopo un "ARRESTO DI SICUREZZA" e la comparsa del codice anomalia, attendere almeno 10 secondi prima di ripristinare le condizioni di avviamento.

Per riattivare il funzionamento posizionare il selettore di funzione su (sblocco) e riportarlo quindi nella posizione desiderata (estate o inverno).

⚠ In caso di anomalia "pressostato acqua" prima di procedere allo sblocco effettuare le seguenti operazioni:

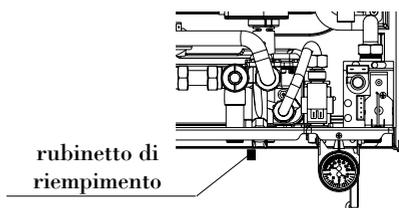
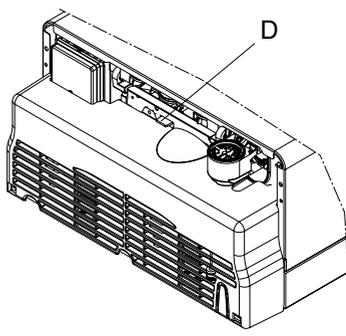
- Verificare la pressione di carico dell'impianto di riscaldamento indicata dal termoidrometro posto nella parte inferiore della caldaia. Il valore di pressione deve essere compreso tra 1 e 1,5 bar
- Se la pressione dovesse risultare



termoidrometro

inferiore, premere la linguetta per far ruotare la copertura raccordi, aprire il rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia e verificare che la pressione indicata arrivi a circa 1 bar

- Richiudere il rubinetto di riempimento



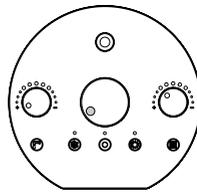
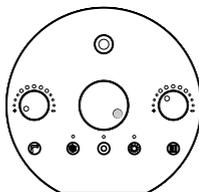
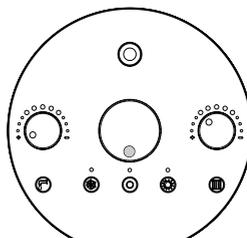
- Posizionare il selettore di funzione su "spento" e riportarlo quindi nella posizione desiderata (estate o inverno).

### Led giallo

Il led giallo fisso indica un blocco caldaia dovuto a un'anomalia della sonda NTC sanitaria. Viene visualizzata solo con caldaia in stand-by.

La caldaia funziona regolarmente, ma non garantisce la stabilità della temperatura acqua sanitaria che comunque viene fornita con una temperatura prossima a 50°C.

- ⚠ Chiedere l'intervento del Servizio Tecnico di Assistenza per un controllo.





**RIELLO S.p.A.**

**37045 Legnago (VR)**

**Tel. 0442/630111**

**Fax 0442/22378**

**[www.riello.it](http://www.riello.it)**

**Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.**